

# ПОДІЛЬСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ АГРАРНО-ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

«ЗАТВЕРДЖУЮ»  
ректор  В.В. Іванишин  
2019 р.



## ПОЛОЖЕННЯ

про перекладацький навчально-методичний центр «LinguoPDATU»

Схвалено вченою радою  
Подільського державного аграрно-  
технічного університету

протокол № 2 від 26.09. 2019р.

м. Кам'янець-Подільський

2019 р.

## 1. Загальні положення

1.1. Перекладацький навчально-методичний центр «LinguoPDATU» (далі ПНМЦ «LinguoPDATU», Центр «LinguoPDATU», Центр) є структурним підрозділом кафедри іноземних мов Подільського державного аграрно-технічного університету (далі Університет).

Повна назва Центру українською мовою: Перекладацький навчально-методичний центр «ЛінгвоПДАТУ».

Повна назва Центру англійською мовою: Translation Education and Methodic Center «LinguoPDATU»

ПНМЦ «LinguoPDATU» може мати печатку, штампи, логотип, бланки з власним найменуванням.

ПНМЦ «LinguoPDATU» не є юридичною особою.

1.2. Метою діяльності Центру є:

- практично-орієнтована, навчальна, лінгвістична, у тому числі перекладацька підготовка здобувачів вищої освіти, науково-педагогічних, наукових, педагогічних та інших працівників університету;

- супровід іноземними (зокрема англійською, німецькою, французькою) мовами діяльності Університету та інших установ, підприємств та організацій;

- розвиток міжнародних зв'язків у сфері діяльності Центру в межах його компетентності;

- навчання, підвищення кваліфікації різних категорій слухачів;

- створення відповідного мовного середовища та умов для заохочення відвідувачів занять до вивчення іноземних мов в мовному таборі;

- якісне навчання іноземних мов у контексті європейської інтеграції України, наближення до європейських стандартів та популяризації вивчення іноземних мов.

1.3. У своїй діяльності Центр «LinguoPDATU» керується чинним законодавством України, загальнодержавною та внутрішньо університетською

нормативною базою, даним Положенням, наказами та розпорядженнями ректора Університету.

## **2. Основні завдання та функції**

2.1. Основними завданнями Центру є:

2.1.1. Підвищення освітнього лінгвістичного рівня володіння іноземними мовами здобувачів вищої освіти, науково-педагогічних, наукових, педагогічних та інших працівників університету.

2.1.2. Здійснення перекладацької та навчально-методичної практики у структурних підрозділах Університету, виконання замовлень інших юридичних та фізичних осіб, а саме:

- перекладацька підтримка конференцій, нарад, семінарів, ділових зустрічей, переговорів тощо.

- перекладацька підтримка при створенні та мовному супроводі веб-сайтів, веб-сторінок, переклад ділової переписки та інших інформаційних матеріалів.

2.1.3. Підготовка до проведення міжнародних мовних екзаменів (тестів) TOEFL, IELTS, TOEIC тощо, а також перекладацька підтримка, консультаційна діяльність та супровід у підготовці пакету документів, пов'язаних зі складанням цих екзаменів (тестів).

2.1.4. Організація курсів загальномовної підготовки різного рівня (підвищення кваліфікації) на замовлення організацій і підприємств, зокрема:

- організація професійно-орієнтованих курсів;

- мовна підготовка у системі діючих міжнародних програм обміну, стипендій, грантів, премій тощо з подальшими рекомендаціями до навчання та стажування за кордоном.

2.1.5. Підвищення рівня мовної підготовки здобувачів вищої освіти, науково-педагогічних, наукових, педагогічних та інших працівників університету, зокрема шляхом:

- одержання здобувачами вищої освіти, науково-педагогічними, науковими, педагогічними та іншими працівниками університету додаткової мовної спеціалізації з курсів English for Science Technology, Business English тощо;

- вивчення здобувачами вищої освіти, науково-педагогічними, науковими, педагогічними та іншими працівниками університету французької, німецької та англійської мов, як другої іноземної мови (додаткової до основної, яка вивчається під час навчання в навчальному закладі);

- проведення додаткових понад обсяги, встановлені навчальними планами, корективних курсів, спрямованих на усунення фонетичних, граматичних, стилістичних та інших недоліків знань у слухачів лінгвістики.

2.1.6. Організація мовного табору з неповною зайнятістю слухачів лінгвістичних занять, а саме:

- створення мотивації для подальшого удосконалення іноземної мови, що вивчається;

- створення відповідного мовного середовища;

- підвищення рівня володіння іноземними мовами;

- підвищення мовної та мовленнєвої компетенції;

- виховання комунікативної потреби у пізнанні культур інших країн та народів;

- набуття навичок усного мовлення, досвіду комунікативного спілкування.

### **3. Управління та кадрове забезпечення**

3.1. Керівництво Центром здійснює завідувач кафедри іноземних мов. Обов'язки його можуть суміщатися з обов'язками, передбачуваними посадовою інструкцією завідувача кафедри іноземних мов. Контроль діяльності Центру «LinguoPDATU» здійснює директор навчально-наукового інституту дистанційної освіти. Організацію перекладацької діяльності

здійснюють НПП, педагогічні працівники кафедри іноземних мов шляхом внутрішніх розпоряджень завідувача кафедри іноземних мов.

3.2. Чисельність працівників Центру встановлюється відповідно до штатного розпису кафедри іноземних мов, затвердженого ректором Університету.

3.3. Функціонування ПНМЦ «LinguoPDATU» забезпечується його НПП, педагогічними працівниками кафедри іноземних мов, а в разі необхідності –фахівцями сторонніх установ, підприємств, організацій або приватних осіб на умовах укладання цивільно-правових договорів або угод.

#### **4. Матеріально - технічне забезпечення**

4.1. Центр розміщується та функціонує на матеріально-технічній базі кафедри іноземних мов.

4.2. Центр має право у встановленому порядку використовувати матеріальною-технічну базу та обладнання інших структурних підрозділів Університету.

#### **5. Організація діяльності**

5.1. Діяльність Центру базується на затверджених планах роботи, на замовленнях (заявках) структурних підрозділів університету, завданнях ректора, замовленнях та договорах з іншими юридичними та фізичними особами, які укладаються та узгоджуються у встановленому порядку.

5.2. Основними видами діяльності Центру є:

- переклад текстів з англійської (німецької, французької) мови на українську мову чи навпаки;
- переклад анотацій наукових статей;
- переклад та оформлення ділових листів, іншої документації іноземною мовою;
- забезпечення перекладу під час проведення конференцій, ділових зустрічей та переговорів тощо;
- організація лінгвістичних курсів з метою підвищення кваліфікаційного рівня володіння іноземною мовою здобувачів вищої освіти,

науково-педагогічних, наукових, педагогічних та інших працівників університету;

- організація мовного табору з метою створення відповідного мовного середовища та умов заохочення відвідувачів мовного табору до вивчення іноземних мов та підвищення рівня мовної та мовленнєвої компетенції.

## **6. Фінансово-господарська діяльність**

6.1. Фінансування ПНМЦ «LinguoPDATU» здійснюється:

- за рахунок коштів, отриманих від юридичних та фізичних осіб за надання платних послуг;

- спонсорської допомоги від організацій, підприємств, громадян;

- інших джерел, не заборонених чинним законодавством.

6.2. Облік коштів від наданих платних послуг здійснюється у встановленому порядку на відповідних рахунках спеціального фонду Університету. При цьому:

6.2.1. Перелік та вартість типових платних послуг Центру (переклад тексту з англійської (німецької, французької) мови на українську мову і навпаки; синхронний переклад; курси мовної підготовки та мовного табору(тощо), затверджується наказом ректора у відповідності до кошторисів, які за пропозицією керівника Центру розраховується щорічно відділом фінансування і бухгалтерського обліку, узгоджується з відповідними посадовими особами. На інші послуги Центру кошториси розробляються по мірі надходження замовлень і затверджуються у окремому порядку.

## **7. Прикінцеві положення**

7.1. Центр створюється наказом ректора за рішенням вченої ради Університету.

7.2. Положення вводиться в дію з дня його затвердження наказом ректора.

7.3. Центр реорганізовується, ліквідується наказом ректора за рішенням вченої ради Університету. В такому ж порядку вносяться зміни та

доповнення до Положення, затверджується нова редакція або Положення скасовується.


Проект Положення вносить  
завідувач кафедри іноземних мов



Гуменюк І.І.

ПОГОДЖЕНО

Проректор з навчальної роботи

  
Ясінецька І.А.

Проректор з навчальної, науково-інноваційної  
та міжнародної діяльності

  
Білик Т.Л.

Директор Навчально-наукового  
інституту дистанційної освіти

  
Волощук Ю.О.

Головний бухгалтер

  
Громик Т.О.

Юрисконсульт

  
Арсенієва Ч.В.